

A/141/2-P.3.rev

14 تشرين الأول / أكتوبر 2019

الجمعية العامة

بند 2

## النظر في طلبات إدراج بند طارئ

### في جدول أعمال الجمعية العامة

#### طلب إدراج بند طارئ

#### في جدول أعمال الجمعية العامة الـ 141 للاتحاد البرلماني الدولي

مقدم من قبل وفود فرنسا، المملكة المتحدة، ألمانيا، سويسرا وجمهورية مصر العربية

في 13 تشرين الأول / أكتوبر 2019، تلقت الأمين العام رسالة من الرئيس التنفيذي للشعبة البرلمانية الفرنسية في الاتحاد البرلماني الدولي تتضمن طلباً ووثائق مرفقة لإدراج بند طارئ في جدول أعمال الجمعية العامة الـ 141 بعنوان:

"حماية المدنيين والامن الدولي: المطالبة بإنهاء هجوم تركيا على سوريا".

ستجد وفود الجمعية العامة الـ 141 مرفقاً نصّ المراسلة لتقديم الطلب (ملحق I)، وكذلك مذكرة تفسيرية (ملحق II) ومشروع قرار (ملحق III) تأييداً لذلك.

سيطلب من الجمعية العامة الـ 141 اتخاذ قرار بشأن طلب وفود فرنسا، المملكة المتحدة، ألمانيا، سويسرا، وجمهورية مصر العربية يوم الإثنين 14 تشرين الأول / أكتوبر 2019.

بموجب أحكام القاعدة 11 (الفقرة 1) من لوائح الجمعية العامة، يجوز لأي عضو في الاتحاد البرلماني الدولي أن يطلب إدراج بند طارئ في جدول أعمال الجمعية. ويجب أن يرفق هذا الطلب بمذكرة تفسيرية موجزة ومشروع قرار يحدد بوضوح نطاق الموضوع الذي يشملته الطلب. وتقوم أمانة الاتحاد البرلماني الدولي بإبلاغ جميع الأعضاء بهذا الطلب وبأي وثائق من هذا القبيل على الفور.

إضافة إلى ذلك، تنص القاعدة 11 (الفقرة 2) من لوائح الجمعية العامة على ما يلي:

- (أ) يجب أن يتناول طلب إدراج بند طارئ حالة دولية هامة حدثت مؤخراً تستلزم اتخاذ إجراء عاجل من جانب المجتمع الدولي، والتي يكون من المناسب أن يعرب الاتحاد البرلماني الدولي عن رأيه وحشد الاستجابة البرلمانية. ولقبول مثل هذا الطلب ينبغي أن يحصل على ثلاثي الأصوات المشاركة في التصويت؛
- (ب) لا يجوز للجمعية أن تدرج في جدول أعمالها سوى بند طارئ واحد، وفي حال حصول عدة طلبات على الأغلبية المطلوبة، يقبل الطلب الذي يحصل على أكبر عدد من الأصوات الإيجابية؛
- (ج) يجوز لمقدمي طلبين أو أكثر لإدراج بند طارئ ضمّ مقترحاتهم في طلب واحد، إذا كانت المقترحات الأساسية، تنصبّ على الموضوع نفسه؛
- (د) لا يجوز أن يدرج في مشروع القرار، المتعلق بالبند الطارئ، موضوع مقترح بعد أن يسحبه مقدموه، أو إذا رفضته الجمعية، ما لم تكن هناك إشارة واضحة له في الطلب وفي عنوان الموضوع الذي أقرته الجمعية.



مراسلة موجهة إلى الأمين العام من قبل  
الرئيس التنفيذي للشعبة البرلمانية الفرنسية

13 تشرين الأول/ أكتوبر 2019

عزيزي السيد الأمين العام،

وفقاً لأحكام القاعدة 11 (الفقرة 1) من لوائح الجمعية العامة، يرغب وفد فرنسا أن يطلب إدراج بند طارئ في جدول أعمال الجمعية العامة الـ 141 للاتحاد البرلماني الدولي التي ستعقد في بلغراد، صربيا في الفترة من 13 إلى 17 تشرين الأول/ أكتوبر 2019 بعنوان:

"حماية المدنيين والامن الدولي: المطالبة بإنهاء هجوم تركيا على سوريا".

تجدون مرفقاً مشروع القرار ومذكرة تفسيرية.

المخلص لكم،

(التوقيع) هوبرت جوليان لافييرير

نائب في منطقة الرون



## حماية المدنيين والأمن الدولي: المطالبة بإنهاء هجوم تركيا على سوريا

مذكرة تفسيرية مقدمة من قبل وفود فرنسا، المملكة المتحدة، ألمانيا، سويسرا وجمهورية مصر العربية

في 09 تشرين الأول/أكتوبر، أعلن رئيس الجمهورية التركية رجب طيب أردوغان بدء عملية عسكرية جديدة، تحت اسم "عملية نبع السلام"، ضد المليشيا الكردية من وحدة حماية الشعب في شمال شرق سوريا.

ترافق هذا الهجوم البري في سوريا من قبل الجيش التركي والقوات السورية المساعدة بغارات جوية استهدفت عدة مدن على الحدود التركية. وفي 12 تشرين الأول/أكتوبر، وبعد أربع أيام من بدء القصف، بدء هجوم على مدينة راس العين التي تسيطر عليها القوات الكردية. أعلن المرصد السوري لحقوق الإنسان أن الجيش التركي وحلفائه السوريين سيطروا على 27 قرية سورية.

وعشية 12 تشرين الأول/أكتوبر، قدرت الأمم المتحدة أن حوالي 100,000 مدني هربوا من مناطق القتال. وقد يصل عددهم إلى 150,000 سريعاً.

بعد أربعة أيام من القتال، بلغ عدد القتلى العشرات من المدنيين والمقاتلين. إن العدد يرتفع بسرعة بسبب العنف ووحدة القتال، ما يجعل وجود المراقبين صعباً جداً.

إن هذا الهجوم، الذي قرره تركيا من جانب واحد، يهدد التطورات الدبلوماسية التي انجزها التحالف الدولي ضد داعش والذي تشارك فيه تركيا. إن هذه العملية تزيد من عدم استقرار المنطقة وخطر عودة داعش الذي ما زال تهديده كبيراً ويهاجم القوات الكردية والعربية التي أدت دوراً حاسماً في محاربة داعش.

ستؤدي هذه العمليات العسكرية إلى مزيد من نزوح السكان مع خطر زيادة أزمة اللاجئين في المنطقة، في حين سجلت المفوضية السامية للأمم المتحدة لشؤون اللاجئين 6.7 مليون لاجئ سوري في العالم وتعتبر تركيا ملجأ لـ 3.7 مليون شخص.



## حماية المدنيين والأمن الدولي: المطالبة بإنهاء هجوم تركيا على سوريا

مشروع قرار مقدم من قبل وفود فرنسا، المملكة المتحدة، ألمانيا، سويسرا وجمهورية مصر العربية

الجمعية العامة الـ 141 للاتحاد البرلماني الدولي،

- (1) إذ تستنكر الهجوم العسكري الذي شنته تركيا في 9 تشرين الأول/أكتوبر 2019 على الأراضي السورية،
- (2) وإذ يساورها القلق إزاء التهديدات الناجمة عن هذا العمل الفردي لجهود تحقيق الاستقرار في المنطقة التي بدأها قرار مجلس الأمن التابع للأمم المتحدة 2254 المؤرخ في 18 كانون الأول/ديسمبر 2015،
- (3) إذ تدّين حقيقة أن هذه العملية تزيد من خطر عودة داعش الذي ما زال تهديده خطيراً وأنه يهاجم القوات الكردية والعربية التي أدت دوراً حاسماً في سقوط الخلافة،
- (4) إذ تشعر بقلق عميق إزاء عدد الإصابات في صفوف المدنيين الناجمة عن هذه العملية، وتفاقم النزوح السكاني وأزمة الهجرة في المنطقة، مع هروب المدنيين بالفعل من مسارح العمليات ليصل الرقم إلى 100,000 شخص بعد أربعة أيام من القتال،
- (5) وإذ تؤكد من جديد أن عودة اللاجئين والمشردين داخلياً إلى أماكنهم الأصلية يجب أن تكون آمنة وطوعية وكريمة عندما تسمح الظروف بذلك،

1. تدين الاستخدام الأحادي للقوة المسلحة، الذي تم دون أمر دولي على أراضي دولة أخرى.
2. تطالب تركيا بإنهاء عملياتها العسكرية على الأراضي السورية، مما يعطي الفرصة لداعش لاستعادة نفوذها في المنطقة، وزيادة المخاوف من أن الآلاف من المقاتلين الإرهابيين الذين تحتجزهم القوات الكردية والعربية سينضمون إلى الجماعات الإرهابية التي ما زالت نشطة - حوالي 800 مقاتل إرهابي قد فروا من معسكرات الاعتقال بعد خمسة أيام من الهجوم؛
3. تدعو جميع الأطراف أن تضمن بشكل طارئ الحماية الطويلة المدى ودون عوائق للسكان المدنيين؛
4. تؤكد من جديد أنه لا يمكن التوصل إلى حل مستدام للصراع السوري من خلال العسكرة ولكن فقط من خلال السبل الدبلوماسية، والتزام جميع الأطراف ضمن إطار الأمم المتحدة وفقاً للقرار المذكور أعلاه 2254.



# 141<sup>st</sup> IPU Assembly

Belgrade (Serbia)  
13-17 October 2019



Assembly  
Item 2

A/141/2-P.3.rev  
14 October 2019

## Consideration of requests for the inclusion of an emergency item in the Assembly agenda

### Request for the inclusion of an emergency item in the agenda of the 141<sup>st</sup> Assembly of the Inter-Parliamentary Union submitted by the delegations of France, United Kingdom, Germany, Switzerland and Egypt

On 13 October 2019, the Secretary General received a letter from the Executive President of the French Inter-Parliamentary Group, submitting a request and accompanying documents for the inclusion in the agenda of the 141<sup>st</sup> Assembly of an emergency item entitled:

"Protection of civilians and international security:  
Demanding an end to Turkey's offensive in Syria".

Delegates to the 141<sup>st</sup> Assembly will find attached the text of the communication submitting the request ([Annex I](#)), as well as an explanatory memorandum ([Annex II](#)) and a draft resolution ([Annex III](#)) in support thereof.

The 141<sup>st</sup> Assembly will be required to take a decision on the request of the delegations of France, United Kingdom, Germany, Switzerland and Egypt on Monday, 14 October 2019.

Under the terms of Assembly Rule 11.1, any Member of the IPU may request the inclusion of an emergency item in the Assembly agenda. Such a request must be accompanied by a brief explanatory memorandum and a draft resolution which clearly define the scope of the subject covered by the request. The IPU Secretariat shall communicate the request and any such documents immediately to all Members.

Furthermore, Assembly Rule 11.2 stipulates that:

- (a) A request for the inclusion of an emergency item must relate to a recent major situation of international concern on which urgent action by the international community is required and on which it is appropriate for the IPU to express its opinion and mobilize a parliamentary response. Such a request must receive a two-thirds majority of the votes cast in order to be accepted.
- (b) The Assembly may place only one emergency item on its agenda. Should several requests obtain the requisite majority, the one having received the largest number of positive votes shall be accepted.
- (c) The authors of two or more requests for the inclusion of an emergency item may combine their proposals to present a joint one, provided that each of the original proposals relates to the same subject.
- (d) The subject of a proposal that has been withdrawn by its authors or rejected by the Assembly cannot be included in the draft resolution submitted on the emergency item, unless it is clearly referred to in the request and title of the subject adopted by the Assembly.



**COMMUNICATION ADDRESSED TO THE SECRETARY GENERAL BY THE  
EXECUTIVE PRESIDENT OF THE FRENCH INTER-PARLIAMENTARY GROUP**

13 October 2019

Dear Mr. Secretary General,

Pursuant to Assembly Rule 11.1, the French delegation I have the honour to head, requests the inclusion in the agenda of the 141<sup>st</sup> Assembly of the Inter-Parliamentary Union in Belgrade of an emergency item entitled:

"Protection of civilians and international security:  
Demanding an end to Turkey's offensive in Syria".

The text of the draft resolution and explanatory memorandum are attached.

Yours sincerely,

(Signed)

Hubert JULIEN-LAFERRIÈRE  
Deputy for the Rhône region

**PROTECTION OF CIVILIANS AND INTERNATIONAL SECURITY:  
DEMANDING AN END TO TURKEY'S OFFENSIVE IN SYRIA**

***Explanatory memorandum submitted by the delegations of  
France, United Kingdom, Germany, Switzerland and Egypt***

On 9 October 2019, the President of the Republic of Turkey, Recep Tayyip Erdoğan announced the beginning of a new military operation, called "Operation Peace Spring", against the Kurdish militia of the People's Protection Units in the northeast of Syria.

This ground offensive in Syria by the Turkish army and Syrian auxiliary forces was accompanied by air strikes targeting several cities bordering Turkey. On 12 October, after four days of bombing, an attack was launched against the city of Ras al-Ain held by Kurdish forces. The Syrian Observatory for Human Rights announced that the Turkish army and its Syrian allies had occupied 27 Syrian villages.

On the evening of 12 October, the United Nations estimated that about 100,000 civilians had fled the combat zones. Their number could quickly reach 150,000.

After four days of fighting, the death toll reached dozens of civilians and fighters. This number is changing rapidly because of the violence and the intensity of the fighting, which makes the presence of observers difficult.

This offensive, decided unilaterally by Turkey, threatens the diplomatic advances obtained by the world coalition against Daesh in which Turkey however participates. This action also increases the instability of the region and the risk of the resurgence of Daesh whose threat remains significant and attacks Kurdish and Arab forces that played a decisive role in the fight against Daesh.

This military operation will cause further displacement of populations with the risk of aggravating the refugee crisis in the region while the United Nations Office of the High Commissioner for Refugees has already registered 6.7 million Syrian refugees in the world and Turkey is home to 3.7 million refugees.

**PROTECTION OF CIVILIANS AND INTERNATIONAL SECURITY:  
DEMANDING AN END TO TURKEY'S OFFENSIVE IN SYRIA**

***Draft resolution submitted by the delegations of  
FRANCE, UNITED KINGDOM, GERMANY, SWITZERLAND and EGYPT***

The 141<sup>st</sup> Assembly of the Inter-Parliamentary Union,

- (1) *Deplores* the military offensive launched on 9 October 2019 by Turkey on Syrian territory,
- (2) *Concerned* by the threats caused by this unilateral action to the stabilization efforts in the region initiated by UN Security Council resolution 2254 of 18 December 2015,
- (3) *Denouncing* the fact that this operation increases the risk of resurgence of Daesh whose threat remains significant and that it attacks Kurdish and Arab forces that played a decisive role in the fall of the Caliphate,
- (4) *Deeply disturbed* by the number of civilian casualties caused by this operation, the worsening population displacement and the resurgence of a migratory crisis in the region, with the civilians fleeing the theatres of operation already reaching the number of 100,000 people after four days of fighting,
- (5) *Reaffirming* that the return of refugees and IDPs to their places of origin must be safe, voluntary and dignified when conditions allow,
  1. *Condemns* the unilateral use of armed force, conducted without an international warrant, in the territory of another State;
  2. *Demands* Turkey to end its military operations on Syrian territory which offer Daesh an opportunity to regain influence in the region and raise fears that thousands of terrorist fighters detained by Kurdish and Arab forces will join terrorist groups still active—nearly 800 terrorist fighters having already fled their detention camps after five days of offensive;
  3. *Calls on* all parties to urgently ensure the long-term and unhindered protection of civilian populations;
  4. *Reaffirms* that a sustainable solution to the Syrian conflict cannot be achieved through the military but only through the diplomatic channel and the commitment of all parties within the framework of the United Nations in accordance with the above-mentioned resolution 2254.